

DOHODA

mezi Evropským hospodářským společenstvím a Republikou Pobřeží slonoviny o rybolovu při pobřeží Pobřeží slonoviny

EVROPSKÉ HOSPODÁŘSKÉ SPOLEČENSTVÍ

dále jen „Společenství“, a

REPUBLIKA POBŘEŽÍ SLONOVINY

dále jen „Pobřeží slonoviny“,

S OHLEDEM NA duch spolupráce pro rozvoj rybolovu, vyplývající z úmluvy AKT-EHS, a na společné přání dosáhnout užších vztahů mezi Společenstvím a Pobřežím slonoviny;

S OHLEDEM NA přání Pobřeží slonoviny podporovat rozumné využívání svých rybolovných zdrojů prostřednictvím prohloubené spolupráce;

PŘIPOMÍNÁJÍCE, že Společenství a Pobřeží slonoviny jsou signatáři úmluvy Organizace spojených národů o mořském právu, a že podle této úmluvy Pobřeží slonoviny vytvořilo výlučnou hospodářskou oblast, která sahá dvě stě námořních mil od základní linie, od níž se měří jeho teritoriální vody, v nichž vykonává svou svrchovanost nebo soudní pravomoc za účelem využívání, zachování a řízení zdrojů uvedené oblasti v souladu s mezinárodním právem;

ROZHODNUTY pěstovat vztahy ohledně námořního rybolovu v duchu vzájemné důvěry a respektování zájmů druhé strany v souladu s úmluvou AKT-EHS;

PŘEJÍCE SI stanovit podmínky pro řízení rybolovných činností ve společném zájmu obou stran,

SE DOHODLY NA TOMTO:

Článek 1

Účelem této dohody je stanovit zásady, pravidla a prostředky spolupráce mezi Společenstvím a Pobřežím slonoviny pro rozumné využívání rybolovných zdrojů a definovat veškeré podmínky, jimž se řídí rybolovná činnost plavidel plujících pod vlajkami členských států Společenství (dále jen „plavidla Společenství“) ve vodách, nad nimiž má Pobřeží slonoviny svrchovanost nebo soudní pravomoc pro účely rybolovu (dále jen „oblast rybolovu Pobřeží slonoviny“).

Článek 2

Pobřeží slonoviny povolí rybolovnou činnost plavidel Společenství v oblasti rybolovu Pobřeží slonoviny v souladu s touto dohodou a za podmínek stanovených v příloze a protokolu, jež jsou připojeny k této dohodě a tvoří její nedílnou součást.

Článek 3

1. Společenství se zavazuje učinit všechny vhodné kroky k zajištění toho, aby jeho plavidla dodržovala ustanovení této dohody a právní předpisy, jimiž se řídí rybolovné činnosti v oblasti rybolovu Pobřeží slonoviny v souladu s ustanoveními úmluvy OSN o mořském právu a jinými ustanoveními mezinárodního práva.
2. Orgány Pobřeží slonoviny oznámí Komisi Evropských společenství veškeré změny uvedených pravidel a předpisů před tím, než se použijí.
3. Opatření přijatá orgány Pobřeží slonoviny k regulaci rybolovu v zájmu zachování rybolovných zdrojů musí vycházet z objektivních a vědeckých kritérií a použijí se na plavidla Společenství i na jiná zahraniční plavidla, aniž by byly dotčeny dohody uzavřené mezi rozvojovými zeměmi v rámci jednoho zeměpisného regionu, včetně vzájemných dohod o rybolovu.

Článek 4

1. Rybolovné činnosti plavidel Společenství v oblasti rybolovu Pobřeží slonoviny jsou možné pouze na základě držení licence k rybolovu vydané orgánem Pobřeží slonoviny na žádost Společenství.
2. Vydání licence je podmíněno zaplacením poplatku dotčným majitelem plavidla.
3. Postup pro podávání žádostí o licence, výše poplatků a způsob úhrady jsou stanoveny v příloze.

Článek 5

Velitelé plavidel, která jsou v rámci této dohody oprávněna provozovat rybolov v oblasti rybolovu Pobřeží slonoviny, jsou povinni zasílat výkazy svých úlovků orgánům Pobřeží slonoviny v souladu s ustanoveními uvedenými v příloze.

Článek 6

1. Smluvní strany budou prosazovat spolupráci při lovu ryb, zejména vědeckou a technickou spolupráci. Budou postupovat v součinnosti s cílem trvale koordinovat a integrovat různé činnosti, které budou pravděpodobně prováděny podle této dohody, aby zvýšily jejich účinek.

2. V této souvislosti budou zejména usilovat o podporu a usnadňování výměny informací o rybolovných technikách a zařízení a o metodách pro uchovávání a zpracování produktů rybolovu.

3. Kromě toho mohou také vytvářet zvláštní programy a studie, které mohou posílit společné zájmy jejich hospodářských subjektů, mimo jiné:

- provádění zvláštních studií;
- zvláštní programy zaměřené na zdokonalování prostředků pro hodnocení úrovně populací a na podporu rozvoje výzkumu nových rybolovných technik pro rozumné využívání těchto populací;
- zavádění školicích programů v rybolovu pro své státní příslušníky.

4. Programy a studie uvedené v tomto článku obdrží od Společenství finanční prostředky na základě žádosti orgánů Pobřeží slonoviny v souladu s ustanoveními článku 8.

Článek 7

Smluvní strany se zavazují postupovat společně, buď přímo nebo v rámci mezinárodních organizací, aby zajistily řízení a zachování živých zdrojů ve středovýchodním Atlantiku, a aby usnadnily příslušný vědecký výzkum.

Článek 8

Výměnou za rybolovná práva poskytovaná podle článku 2 poskytne Společenství Pobřeží slonoviny finanční příspěvek v souladu s podmínkami a postupy stanovenými v protokolu připojeném k této dohodě, aniž by bylo dotčeno financování poskytované Pobřeží slonoviny podle úmluvy AKT-EHS.

Článek 9

Pokud se orgány Pobřeží slonoviny rozhodnou v důsledku změn stavu populací přijmout opatření pro zachování rybolovných zdrojů, která mají výrazný vliv na činnosti plavidel Společenství, strany zahájí vzájemné konzultace s cílem příslušně upravit protokol a přílohu podle nových podmínek pro lov ryb ukládaných těmito plavidly.

Tyto konzultace jsou založeny na zásadě, že každé podstatné snížení rybolovných práv stanovených v uvedeném protokolu musí zahrnovat buď úměrné snížení finančního vyrovnání placeného Společenstvím, nebo zlepšení některých rybolovných práv nabízených Pobřežím slonoviny.

Článek 10

Zřizuje se smíšený výbor.

Výbor se bude scházet na žádost kterékoli smluvní strany střídavě na Pobřeží slonoviny a ve Společenství.

Účelem tohoto výboru je zajistit správné používání této dohody, mimo jiné:

- umožnit pokračující koordinaci v záležitostech společného zájmu ve vztahu k této dohodě o rybolovu,
- přezkoumat za podmínek stanovených v této dohodě jakékoli úpravy rybolovných práv poskytovaných Pobřežím slonoviny a určovat finanční vyrovnání poskytované Společenstvím,
- usilovat o smírné řešení všech neshod mezi stranami, které by mohly z této dohody vzniknout.

Článek 11

Žádné ustanovení této dohody neovlivní v žádném případě stanoviska smluvních stran týkající se mořského práva.

Článek 12

Tato dohoda se na jedné straně vztahuje na území, na něž se vztahuje Smlouva o založení Evropského hospodářského společenství, a to za podmínek stanovených v této smlouvě, a na druhé straně na území Republiky Pobřeží slonoviny.

Článek 13

Tato dohoda se uzavírá na počáteční období tří let, které začíná dnem jejího vstupu v platnost. V případě, že tuto dohodu některá ze smluvních stran nevypoví nejmeně šest měsíců před uplynutím tohoto tříletého období, bude mlčky obnovena na dobu dalších tříletých období za předpokladu, že výpověď není podána nejpozději tři měsíce před ukončením každého tříletého období.

Pokud kterákoli ze stran dohodu vypoví, dojde mezi oběma stranami k jednání.

Článek 14

Tato dohoda, vyhotovená ve dvou prvopisech v anglickém, dánském, francouzském, holandském, italském, německém, portugalském, řeckém a španělském znění, přičemž všechna znění mají stejnou platnost, vstupuje v platnost dnem podepsání.

PŘÍLOHA

**PODMÍNKY PRO PROVOZOVÁNÍ RYBOLOVU PLAVIDLY
SPOLEČENSTVÍ V OBLASTI RYBOLOVU POBŘEŽÍ SLONOVINY**

A. Žádosti o licenci a náležitosti pro její vydání

1. Příslušné orgány Společenství předloží Úřadu státního tajemníka pro rybolov Pobřeží slonoviny prostřednictvím delegace Komise na Pobřeží slonoviny žádost pro každé plavidlo, které si přeje lovit ryby podle této dohody, nejpozději 45 dnů před zahájením požadovaného období platnosti.

Žádosti se podávají na formulářích poskytnutých pro tento účel Pobřežím slonoviny; jejich vzor je připojen (dodatek 1).

Každá žádost o licenci musí být doprovázena dokladem o zaplacení poplatku na období platnosti licence.

Poplatky zahrnují veškeré státní a místní poplatky, s výjimkou přístavních poplatků a poplatků za služby.

Před vstupem dohody v platnost oznámí orgány Pobřeží slonoviny mechanismy pro platby poplatků, včetně informací o bankovních účtech.

2. Licence se vydávají pro konkrétní plavidlo a nejsou přenosné.

Na žádost Komise Evropských společenství však bude v případech vyšší moci licence vystavená pro jedno plavidlo nahrazena novou licenci vydanou pro jiné plavidlo podobných vlastností. Majitel prvního plavidla vrátí zrušenou licenci Úřadu státního tajemníka pro rybolov Pobřeží slonoviny prostřednictvím delegace Komise Evropských společenství na Pobřeží slonoviny.

Nová licence musí uvádět:

- datum vydání,
- skutečnost, že znehodnocuje a nahrazuje licenci předchozího plavidla.

V takovém případě se za zbývajících období platnosti nebude platit žádný poplatek stanovený v čl. 4 odst. 2 dohody.

3. Orgány Pobřeží slonoviny doručí licenci delegaci Komise Evropských společenství na Pobřeží slonoviny do 45 dnů po obdržení žádosti.

4. Originál licence musí být stále na palubě plavidla a na žádost příslušných orgánů Pobřeží slonoviny musí být kdykoli předložen.
5. Trawlery oprávněné k rybolovu podle článku 2 dohody musí oznámit příslušným orgánům Pobřeží slonoviny jakoukoli změnu vlastností plavidla zapsaných do licence při jejím vydání, a uvedených v dodatku 1.
6. Jakékoli zvýšení hrubé registrované prostornosti trawleru vyžaduje novou žádost o licenci.

B. Ustanovení ohledně licencí pro plavidla lovící tuňáky a plavidla lovící na dlouhý vlasec s návazci

1. Licence platí po období jednoho roku. Jsou obnovitelné.
2. Poplatky jsou stanoveny na 20 ECU za tunu tuňáků ulovených v oblasti rybolovu Pobřeží slonoviny.
3. Licence se vydávají po zaplacení paušální částky 1 000 ECU za rok za každé plavidlo lovící tuňáky vlečnou sítí a plavidlo lovící na dlouhý vlasec s návazci, což odpovídá poplatkům za úlovek:
 - 50 tun tuňáka ročně v případě plavidel lovicích tuňáky vlečnou sítí;
 - 10 tun druhů ročně v případě plavidel lovicích tuňáky na prut a plavidel lovicích na dlouhý vlasec s návazci.
4. Závěrečný výkaz poplatků splatných za rybolovné období vypracuje Komise Evropských společenství na konci každého kalendářního roku na základě výkazů úlovků vypracovaných každým majitelem plavidla a potvrzených vědeckými ústavy zodpovědnými za ověřování údajů o úlovcích, jako jsou Office de la recherche scientifique et technique d'outre-mer (Orstom) a Instituto Español de Oceanografía (IEO) na jedné straně a Centre de recherche océanographique de Côte d'Ivoire na druhé straně. Výkazy se zasílají současně rybolovným službám Pobřeží slonoviny a majitelům plavidel. Jakékoli dodatečné dlužné poplatky uhradí majitelé plavidel rybolovným službám Pobřeží slonoviny nejpozději 30 dní poté, co byli informováni o závěrečném výkazu.

Pokud však bude částka závěrečného výkazu nižší, než výše zmíněná částka, rozdíl se majiteli nevrací.
5. Před vstupem dohody v platnost sdělí orgány Pobřeží slonoviny veškeré informace ohledně bankovního účtu, který je nutno použít pro zaplacení poplatků.

C. Ustanovení ohledně licencí pro mrazírenské trawlerů:

1. V případě mrazírenských trawlerů jsou licence platné tři, šest nebo dvanáct měsíců. Jsou obnovitelné.
2. Roční poplatek se stanoví sazbou 130 ECU za GRT pro první dva roky používání protokolu.

S ohledem na přidělování rybolovných práv pro mrazírenské trawlerů od třetího roku používání protokolu mohou být poplatky přezkoumány smíšeným výborem.

Poplatky za licence pro období kratší jednoho roku se platí úměrně k době platnosti.

D. Výkaz úlovků

1. Plavidla oprávněná k rybolovu v oblasti rybolovu Pobřeží slonoviny podle této dohody jsou povinna zasílat výkazy svých úlovků rybolovným službám a jejich kopie delegaci Komise Evropských společenství na Pobřeží slonoviny takto:

- a) trawlerů oznamují své úlovky na formuláři uvedeném v dodatku 2. Tyto výkazy jsou měsíční a musí být předávány nejméně každé tři měsíce.

- b) plavidla lovící tuňáky vlečnou sítí, plavidla lovící tuňáky na prut a plavidla lovící na dlouhý vlasec s návazcí povedou rybářský deník pro každé období rybolovu strávené v oblasti rybolovu Pobřeží slonoviny v souladu se vzorem v dodatku 3 v případě plavidel lovicích na dlouhý vlasec s návazcí a v souladu se vzorem v dodatku 4 v případě plavidel lovicích tuňáky vlečnou sítí a plavidel lovicích na prut. Tyto formuláře buď vyberou v přístavu příslušné útvary Centre de recherche océanographique de Côte d'Ivoire, nebo musí být zaslány témuž útvaru do 15 dnů po ukončení rybolovné plavby strávené v oblasti rybolovu Pobřeží slonoviny.

Formuláře musí být čitelně vyplněny a podepsány velitelem plavidla.

2. Pokud nejsou tato ustanovení dodržena, orgány Pobřeží slonoviny si vyhrazují právo pozastavit licenci plavidlu, které je porušilo, dokud tyto náležitosti nesplní. V takovém případě musí být neprodleně informována delegace Komise Evropských společenství na Pobřeží slonoviny.

E. Vykládání úlovků

Plavidla lovící tuňáky a plavidla lovící na dlouhý vlasec s návazcem, která vykládají své úlovky v některém z přístavů Pobřeží slonoviny, musí, pokud

je to možné, zpřístupnit část svých vedlejších úlovků hospodářským subjektům z Pobřeží slonoviny za ceny na místním trhu.

Kromě toho plavidla Společenství lovcí tuňáky přispívají k zásobování konzerváren tuňáků na Pobřeží slonoviny za cenu dohodnutou mezi majiteli plavidel Společenství a hospodářskými subjekty Pobřeží slonoviny na základě současných cen na mezinárodních trzích. Platby se provádějí ve směnitelné měně. Plán vylovení musí být vypracován dohodou mezi majiteli plavidel Společenství a hospodářskými subjekty z Pobřeží slonoviny.

F. Oblasti rybolovu

1. Z důvodu ochrany líhni a místního rybolovu v malém měřítku nesmějí licencovaná plavidla Společenství provádět rybolovnou činnost podle článku 2 dohody v těchto oblastech:
 - do šesti námořních mil od pobřeží v případě plavidel lovcích na dlouhý vlasec s návazci, plavidel lovcích na prut a mrazírenských trawlerů,
 - do 200 m hloubkové vrstevnice v případě mrazírenských plavidel lovcích tuňáky vlečnou sítí.
2. S ohledem na přidělování rybolovných práv pro mrazírenské trawlerů od třetího roku používání protokolu mohou být oblasti rybolovu přezkoumány smíšeným výborem.
3. Plavidla lovcí tuňáky na prut lovcí na živou návnadu však ve výše uvedené zakázané oblasti smějí lovit s cílem získat návnadu přísně v mezích svých vlastních potřeb.

G. Vstup do oblasti a její opuštění

1. Veškerá plavidla Společenství provádějící rybolov v rámci této dohody v oblasti rybolovu Pobřeží slonoviny sdělí rádiové stanici uvedené v licenci datum, čas a svou polohu při vstupu do oblasti rybolovu Pobřeží slonoviny a při jejím opuštění.
2. V případech, kdy rádiové spojení nelze použít, mohou plavidla použít jiné prostředky, jako telex nebo telegram.
3. Plavidlo přistižené při rybolovu, aniž by předem informovalo orgány Pobřeží slonoviny, se považuje za plavidlo bez licence.

H. Povolená velikost ok

Nejmenší povolené velikosti ok sítě (u zcela nataženého oka) jsou tyto:

- a) 40 mm pro trawlerů lovcích hlubokomořské měkkýše a mrazírenské trawlerů lovcí hlavonožce;
- b) 60 mm pro mrazírenské trawlerů lovcí ryby;

- c) v případě tuňáků se použijí mezinárodní normy doporučené ICCAT.

I. **Najímání námořníků**

Majitelé plavidel, kterým byla poskytnuta licence podle této dohody, přispějí k praktické odborné přípravě státních příslušníků Pobřeží slonoviny za těchto podmínek a omezení:

1. Každý majitel trawleru se zavazuje zaměstnat:

- jednoho námořníka na plavidlech s prostorností nižší než 250 GRT,
- dva námořníky na plavidlech s prostorností vyšší než 250 GRT.

Majitelé plavidel lovcích tuňáky a plavidel lovcích na dlouhý vlasec s návazci zodpovídají za zaměstnání státních příslušníků Pobřeží slonoviny za těchto podmínek a omezení:

- flotila plavidel lovcích tuňáky vlečnou sítí najme 30 námořníků z Pobřeží slonoviny,
- flotila plavidel lovcích tuňáky na prut během období lovu tuňáků v oblasti rybolovu Pobřeží slonoviny najme osm námořníků z Pobřeží slonoviny, přičemž každý z nich je přidělen na jiné plavidlo;
- flotila plavidel lovcích na dlouhý vlasec s návazci během období lovu tuňáků v oblasti rybolovu Pobřeží slonoviny najme 15 námořníků z Pobřeží slonoviny, přičemž každý z nich je přidělen na jiné plavidlo.

2. Mzdy těchto námořníků se stanoví před vydáním licencí, po vzájemné dohodě mezi majiteli plavidel nebo jejich zástupci a orgány Pobřeží slonoviny; tyto mzdy hradí majitelé plavidel a musí zahrnovat příspěvky na sociální zabezpečení, které námořníkovi náleží (včetně životního pojištění a úrazového a nemocenského pojištění).

3. Pokud námořníci nebudou najati, majitelé plavidel lovcích tuňáky, plavidel lovcích tuňáky na prut a plavidel lovcích na dlouhý vlasec s návazci jsou povinni zaplatit paušální částku odpovídající jejich mzdě.

Tato částka se použije na školení námořníků z Pobřeží slonoviny a musí být zaplacená na účet určený orgány Pobřeží slonoviny.

J. **Přijímání vědeckých pozorovatelů na palubu**

Každé plavidlo může být požádáno, aby přijalo na palubu vědeckého pozorovatele jmenovaného příslušnými orgány Pobřeží slonoviny.

Na palubě jsou pozorovateli zajištěny stejné podmínky, jaké mají důstojníci plavidla. Totéž platí, pokud to je možné, pro ubytování poskytnuté pozorovateli. Podobně mu musí být poskytnuty v rámci možností veškeré prostředky potřebné pro výkon jeho povinností. Práce pozorovatele a podmínky jeho nalodění nesmí přerušit rybolovnou činnost nebo jí bránit.

Mzdu a sociální zabezpečení pozorovatele hradí příslušné orgány Pobřeží slonoviny.

K. Kontrola a sledování

Na žádost orgánů Pobřeží slonoviny musí plavidla Společenství provozující rybolov podle této dohody přijmout na palubu úředníky Pobřeží slonoviny odpovědné za kontrolu a sledování rybolovných činností a usnadnit jim výkon jejich povinností.

L. Zabavení nebo zadržení plavidel

Zabavení nebo zadržení plavidla plujícího pod vlajkou členského státu Společenství na základě použitelných právních předpisů Pobřeží slonoviny musí být oznámeno delegaci Komise Evropských společenství na Pobřeží slonoviny do 72 hodin a současně i konzulárnímu úředníkovi členského státu, pod jehož vlajkou plavidlo pluje.

Okolnosti a důvody, jež vedly k zabavení nebo zadržení, musí být sděleny delegaci Komise Evropských společenství na Pobřeží slonoviny.

Dodatek I

MINISTERSTVO ŽIVOČIŠNÉ
VÝROBY

BP V 84 Abidjan

(Republika Pobřeží slonoviny)

REPUBLIKA POBŘEŽÍ
SLONOVINY

JEDNOTA-KÁZEŇ-PRÁCE

ŽÁDOST O LICENCI K RYBOLOVU

ODDÍL A

1. Jméno majitele plavidla:
2. Státní příslušnost majitele plavidla:
3. Obchodní adresa majitele plavidla:

ODDÍL B

(Vyplňte pro každé plavidlo)

1. Platnost pro (období):
2. Název plavidla:
3. Rok výroby:
4. Původní státní příslušnost:
5. Současná státní příslušnost:
6. Datum nabytí současné státní příslušnosti:
7. Rok nabytí:
8. Přístav registrace a číslo registrace:
9. Operuje v oblastech:
10. Druh rybolovu:
11. Hrubá registrovaná prostornost (GRT):
12. Čistá registrovaná prostornost (NRT):

13. Rádiový volací znak:
14. Celková délka (v metrech):.....
15. Příď (v metrech):
16. Ponor (v metrech):
17. Materiál trupu:
18. Jmenovitý výkon motoru:
19. Rychlost (v uzlech):
20. Kabiny:
21. Objem nádrží (v krychlových metrech):.....
22. Objem zásobníků na ryby (v krychlových metrech):.....
23. Chladicí/mrazicí výkon (tun/hod) a použitý systém:.....
24. Barva trupu:
25. Barva nástavby:
26. Počet námořníků na palubě:.....
27. Komunikační zařízení na palubě:

Druh	Značka	Model	Výkon (W)	Rok výroby	Frekvence	
					Příjmová	Vysílací

28. Navigační a detekční zařízení:

Druh	Značka	Model

29. Další používané čluny (pro každé plavidlo):
- 29.1 Hrubá prostornost:
- 29.2 Celková délka (v metrech):
- 29.3 Příď (v metrech):
- 29.4 Ponor (v metrech):
- 29.5 Materiál trupu:
- 29.6 Jmenovitý výkon motoru:
- 29.7 Rychlost (v uzlech):
30. Pomocná zařízení pro detekci ryb (jiná než ponořená), i když nejsou instalována na palubě):
31. Přístav registrace:
32. Jméno velitele:
33. Adresa:
34. Státní příslušnost velitele:

Přiložte laskavě:

- tři barevné snímky plavidla (pohled z boku), dalších člunů používaných pro rybolov a zařízení používaného pro detekci ryb,
- vyobrazení a podrobný popis rybolovného používaného pro lov ryb,
- dokument dokládající, že zástupce majitele plavidla je zmocněn podepsat tuto žádost.

.....

Datum žádosti

Jméno a podpis zástupce majitele plavidla

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

Dodatek 2

MRAZÍRENSKÉ TRAWLERY (DRUHY ŽIJÍCÍ PŘI DNĚ)

Měsíc:

Rok:

Název plavidla:	
Státní příslušnost (vlajka):	

Výkon motoru:	
Hrubá prostornost:	

Způsob rybolovu:	
Přístav vyloďení:	

Datum	Oblast rybolovu		Počet hodin	Doba strávená rybolovem	Ulovené druhy						Celkem
	Zem. délka	Zem. šířka									
1)											
2)											
3)											
4)											
5)											
6)											
7)											
8)											
9)											
10)											
11)											
12)											
13)											
14)											
15)											
16)											
17)											
18)											
19)											
20)											
21)											
22)											
23)											
24)											
25)											
26)											
27)											
28)											
29)											
30)											
31)											

[illegible]

[illegible]

4. Oblast rybolovu odkazuje na polohu pravidla v poledne. Zaokrouhlete na minuty a zapište stupně délky a šířky. Zapište S/J a V/Z.
5. Poslední řádek („vyložená hmotnost“) se vyplní až na konci plavby. Zapište skutečnou hmotnost v době vyložení.
6. Veškeré zde uvedené informace budou zachovány v přísné důvěrnosti.

List č.:

VELITEL

PŘÍSTAV NÁVRATU:
 DATUM: ČAS:
 ZÁTOKA:

1